

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 40 (1993)
Heft: 3

Rubrik: Impressum

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 31.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

IMPRESSUM

Redaktion / Rédaction / Redazione
Hans Jürg Münger (JM)
Schweizerischer Zivilschutzverband,
Postfach 8272, 3001 Bern
Telefon 031 25 65 81, Telefax 031 26 21 02

Ständige Mitarbeiter / Collaborateurs permanents / Collaboratori permanenti:
René Mathey, Pully (rm.)
Eduard Reinmann, Littau (rei.)

Herausgeber / Editeur / Editore
Schweiz. Zivilschutzverband
Union suisse pour la protection civile
Unione svizzera
per la protezione civile
Postfach 8272, 3001 Bern
Zentralpräsident / Président central / Presidente centrale
Robert Bühler
c/o Schweizerischer Zivilschutzverband,
Postfach 8272, 3001 Bern

Druck und Versand / Impression et expédition / Stampa e spedizione
Vogt-Schild Druckzentrum
CH-4501 Solothurn, Tel. 065 247 247
Telefax 065 247 335
Vertrieb: Shirley Cooper

Inserate / Annonces / Inserzioni
Vogt-Schild Inseratendienst, Kanzlei-
strasse 80, Postfach, CH-8026 Zürich,
Telefon 01 242 68 68, Telex 812 370
Telefax 01 242 34 89
Anzeigenleiter: Alfred Schuhmacher
Pour la Suisse romande:
Presse Publicité SA
5, avenue Krieg, case postale 290
CH-1211 Genève 17, tél. 022 735 73 40

Abonnement / Abbonamento:
Fr. 38.- für Nichtmitglieder (Schweiz)
Fr. 38.- pour non-membres (Suisse)
Fr. 38.- per non membri (Svizzera)
Fr. 48.- (Ausland) / Fr. 48.- (étranger)
Fr. 48.- (estero)

Einzelnnummer / Numéro individuel / Numero separato Fr. 4.-
Erscheinungsweise / Parution / Apparizione
zwölfmal jährlich (3 Doppelnummern)
12 numéros par an (3 numéros doubles)
12 numeri all'anno (3 numeri doppi)
Beglaubigte Auflage (WEMF): 23 249
Edition contrôlée (REMP): 23 249
Edizione controllata (WEMPF): 23 249

VORSCHAU/PRÉVISION/PREVISIONE

Ohne lückenlose Kommunikation und gesicherte Nachrichtenübermittlung läuft im Zivilschutz gar nichts. Nur wenn die Einsatzleitung jederzeit über die aktuelle Lage im Bild ist und ihre Entscheide rasch an den Mann bringen kann, ist die Effizienz eines Einsatzes gewährleistet.

«Zivilschutz» befasst sich in der nächsten Ausgabe mit den vorhandenen Kommunikationsmitteln und stellt auch einige Marktneuheiten vor.

Sans une communication sans lacunes et une transmission des renseignements bien assurée, la protection civile n'arrive à rien. L'efficacité d'une action est seulement garantie si la direction d'une mission est à chaque instant au courant de la situation momentanée et peut transmettre ses décisions rapidement plus loin.

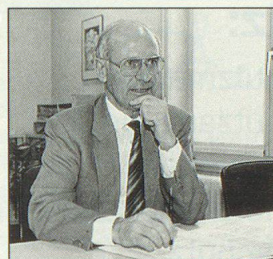
Protection civile informera dans le prochain numéro sur les moyens de communication et présentera quelques nouveautés sur le marché.

Nella protezione civile nulla può funzionare se la comunicazione non avviene in modo impeccabile e se non è assicurata la trasmissione delle notizie. Solo se la direzione dell'intervento è costantemente informata sulla situazione del momento e può quindi realizzare le sue decisioni con rapidità, è garantita veramente l'efficienza di un intervento.

Nel prossimo numero la rivista «Protezione civile» si occuperà dei mezzi di comunicazione attualmente esistenti e vi presenterà alcune novità del mercato.

INHALT/SOMMAIRE/SOMMARIO

Ausbildung / Formation / Formazione



«Wir brauchen die richtige Person am richtigen Platz» 6
«La personne qu'il faut là où il faut» 8
«Abbiamo bisogno della persona giusta al posto giusto» 11

«Pestalozzi sind wir zwar nicht, aber ...» 14
Ausbildung und Einsatz des Zivilschutzes im Umbruch 15
Les «réformes» romandes 16

Aktuell / Actualité / Attualità

«Regio Kat '93» gibt Aufschluss über Bedarf und Lücken 22
Effizienter dank Verbund 24
Der SZSV unterstützt die Zivilschutzreform 26
L'USPC soutient la réforme de la protection civile 26
L'USPC sostiene la riforma della protezione civile 26

Kantone / Cantons / Cantoni

Aargau, Bern, Zürich 27

BZS INFO / OFPC INFO / UFPC INFO

Handbuch des Kulturgüterschutzes 36
Le manuel de la protection des biens culturels 36
Manuale della protezione dei beni culturali 36
Neue Bild-Text-Serie 37
Nouvelle série d'illustrations et de textes 37
Nuova serie illustrata e commentata 37

Voix Suisse romande

Edito romand 41
La chaîne de sauvetage 41

Zivilschutz in der Gemeinde / Protection civile dans la commune / Protezione civile nel comune

42
Biel BE, Neckertal SG, Ruswil LU, Sirmach TG,
Amriswil TG, Lengnau/Schneisingen AG

Zivilschutz im Arbeitseinsatz / La protection civile au travail / La protezione civile al lavoro

47
Adliswil, Möhlin

Schweizerisches Rotes Kreuz / Croix-Rouge suisse / Croce Rossa Svizzera

Stressbewältigung bei Katastrophen 50
Des soignants en renfort, en cas de catastrophe 51
Die Helfer-Patient-Beziehung 52

Schweizerischer Verein für Katastrophenhunde

53

Forum

54

LITERATUR-NEWS

55

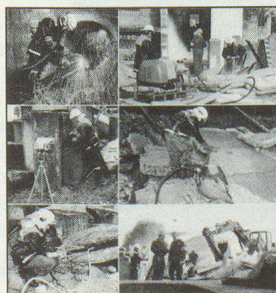
In Kürze / En bref / In breve

56

Marktnotizen / Notices du marché / Notizie del mercato

59

TITELBILD/PAGE DE COUVERTURE/COPERTINA



Ausbildung im Zivilschutz hat viele Facetten. Die gute Aus- und Weiterbildung ist Voraussetzung für eine funktionsfähige Zivilschutzorganisation.

L'instruction dans la protection civile a beaucoup de facettes. Une instruction et un perfectionnement de qualité constituent la base du bon fonctionnement de l'organisation de protection civile.

L'istruzione nella protezione civile ha molti aspetti diversi. La buona formazione e l'aggiornamento costante rappresentano i presupposti per un'organizzazione di protezione civile efficiente.

(Collage: F. Friedli, BZS)